The hawthorn was exploding white and pink and red along the hedges and the primroses were growing underneath in little clumps, and it was beautiful.
の下で伸びてきて、それがまたなんともいえない。

[解説]
山査子の生け垣なのだから「そって」はおかしい。この along は(1)…の側を 例：There are trees all along the banks.（両岸に沿って並木がある） (2)…(の中で)を(ずっと) 例：sail along the river(川を航行する)、のうち(2)。「生け垣の山査子にはずっと」
「下で伸びてきて」は underneath、in を共に前置詞とったためのあやふやな訳(特例を除き、前置詞が重なることはない)。自動詞＋副詞＋前置詞＋名詞の形は、副詞で大まかな位置、前置詞句以下で具体的な場所を示すのが通例。「下のほうに」具体的には「小さな塊で」。「茂みとなって、生け垣の下に生えてきている」

・前置詞＊＊＊
Not many of his Sunday sections had a nice elevation like that to work from.
日曜日に出かけるところで、こんなに見事な眺めの土地はざらにない。

[解説]
二文に分解してみる。Not many of his Sunday sections had a nice elevation like that.
He is to work from the nice elevation. 直訳：「彼の日曜の区域の多くが、その場所から始めるべきこのようなよい高度をもっているわけではない」
意訳「いつもやる日曜の仕事が、こんなにすばらしい眺めのところから始められるのはめったにない」

・副詞＊＊
He drove up the hill and stopped the car just short of the summit.
彼は丘を登りきると、村のはずれにある頂上の手前で車を停めた。

[解説]
この up は副詞で「上へ」、「すっかり」とはとれない。例：He climbed the mountain.
(登山した《頂上まで登った》 He climbed up the mountain.(山を登った《山上登っていった》)。「丘を登ってゆき」

・イディオム＊＊
The people there could probably do with some money.
住んでいる人間はおそらく、なにかしかの金でも欲しいのだろう。

[解説]
do with は「…で満足する」。could は仮定法。
「なにかしかの金をやれば満足するだろう」

・相関文 ＊＊＊
; and often, at the end of an unusually good performance, it was as much as he could
do to prevent himself from turning aside and taking a bow or two as the thundering
applause of the audience went rolling through the theatre.

It was a favourite test of his, and it was always an
intriguing sight to see him
lowering himself delicately into the seat, waiting for the 'give', expertly gauging the
precise but infinitesimal degree of shrinkage that the years had caused in the mortice
and dovetail joints.

He spent two minites delivering an impassioned eulogy on the extreme Right Wing of
the Conservative Party, then two more denouncing the Socialists.

彼は熱狂的な極右保守党礼賛を二分ばかりまくしたてると、こんどはまた二分間ほど労
働党をこきおろしにくかった。

・名気 ＊＊＊
He spent two minites delivering an impassioned eulogy on the extreme Right Wing of
the Conservative Party, then two more denouncing the Socialists.

彼は熱狂的な極右保守党礼賛を二分ばかりまくしたてると、こんどはまた二分間ほど労
働党をこきおろしにくかった。

・①名気 ＊＊　②形容文 ＊＊
It was a favourite test of his, and it was always an intriguing sight to see him
lowering himself delicately into the seat, waiting for the 'give', expertly gauging the
precise but infinitesimal degree of shrinkage that the years had caused in the mortice
and dovetail joints.

それは彼得意の試験法であったし、①結果を待ちながら、上品な座り方をして、年代も
ののためにはぞ継ぎにできた、②正確な、ごく微小の収縮具合まで玄人らしく測る彼を見
They had seen him stop and gasp and stare, and they must have seen his face turning red, or maybe it was white, but in any event they had seen enough to spoil the whole goddamn business if he didn't do something about it quick.

They had seen him stop and gasp and stare, and they must have seen his face turning red, or maybe it was white, but in any event they had seen enough to spoil the whole goddamn business if he didn't do something about it quick.

・接続詞＊

The men were staring at this queer moon-faced clergyman with the bulging eyes, not quite so suspiciously now because he did seem to know a bit about his subject.

・名詞＊＊＊

It was a most impressive handsome affair, built in the French rococo style of Chippendale's Directoire period, a kind of large fat chest-of-drawers set upon four carved and fluted legs that raised it about a foot from the ground.

・掛かり方＊＊＊

The men were staring at this queer moon-faced clergyman with the bulging eyes, not quite so suspiciously now because he did seem to know a bit about his subject.

・名詞＊＊＊

It was a most impressive handsome affair, built in the French rococo style of Chippendale's Directoire period, a kind of large fat chest-of-drawers set upon four carved and fluted legs that raised it about a foot from the ground.

・掛かり方＊＊＊

The men were staring at this queer moon-faced clergyman with the bulging eyes, not quite so suspiciously now because he did seem to know a bit about his subject.

・名詞＊＊＊

It was a most impressive handsome affair, built in the French rococo style of Chippendale's Directoire period, a kind of large fat chest-of-drawers set upon four carved and fluted legs that raised it about a foot from the ground.
明るいように思われてきたからだ。

[解説]
「いまにもとびだしそうな眼」をしているのは、牧師。with は「…を持った」。カンマは以下情報を付け加えるし(主体は the men)。全文「三人は、おかしな奴だなとこの出目で丸顔の牧師を見つけていたが、家具について一家言あるのがわかったので、胡散臭さに見える態度は消えていた。」